

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszliśmy do Rzymu setnik wydał więźniów dowódcy straży zaś Pawłowi zostało dozwolone pozostawać u siebie razem z strzegącym go żołnierzem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi mieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś weszliśmy do Rzymu, zostało pozwolone Pawłowi pozostawać u siebie samego razem ze strzegącym go żołnierzem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszliśmy do Rzymu setnik wydał więźniów dowódcy straży zaś Pawłowi zostało dozwolone pozostawać u siebie razem z strzegącym go żołnierzem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy doszliśmy do Rzymu, Pawłowi pozwolono mieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przybyliśmy do Rzymu, setnik oddał więźniów dowódcy wojska, ale Pawłowi pozwolono mieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdyśmy przyszli do Rzymu, setnik oddał więźnie hetmanowi wojska; ale Pawłowi dopuszczono, mieszkać osobno z żołnierzem, który go strzegł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdyśmy przyszli do Rzymu, Pawłowi dopuszczono mieszkać osobno z żołnierzem, który go strzegł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi mieszkać prywatnie razem z żołnierzem, który go pilnował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać osobno z żołnierzem, który go pilnował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi mieszkać prywatnie razem z żołnierzem, który go pilnował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Rzymie pozwolono mu zamieszkać w domu prywatnym, ale pod strażą żołnierza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać prywatnie razem z pilnującym go żołnierzem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po przybyciu do Rzymu pozwolono Pawłowi zamieszkać w prywatnej kwaterze, ale pod strażą jednego żołnierza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po trzech dniach zaprosił do siebie wpływowych Żydów, a gdy się zjawili, powiedział do nich: 'Bracia! Chociaż nie

¹⁾ <x>510 24:23</x>; <x>510 28:30</x>

			uczyniłem nic złego memu narodowi ani nie występowałem przeciw zwyczajom ojczystym, to jednak wydano mnie z Jerozolimy, jako więźnia, w ręce Rzymian.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж ми прийшли до Рима, [сотник передав в'язнів воєводі], а Павлові дозволено було перебувати окремо зі своїм сторожем, вояком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy dotarliśmy do Rzymu, setnik przekazał więźniów dowódcy wojska. Ale Pawłowi zostało dozwolone mieszkać u siebie, razem ze strzegącym go żołnierzem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy przybyliśmy do Rzymu, dowódca pozwolił Sza'ulowi mieszkać samodzielnie, choć pod strażą żołnierza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy w końcu weszliśmy do Rzymu, pozwolono Pawłowi zamieszkać osobno z żołnierzem, który go strzegł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W Rzymie zaś pozwolono mu zamieszkać w prywatnym domu pod nadzorem żołnierza.